



# LIDA Stories

[idastories.net](http://idastories.net)

Доназак у Норвешку / Venir en

Norvège

✎ Aamina

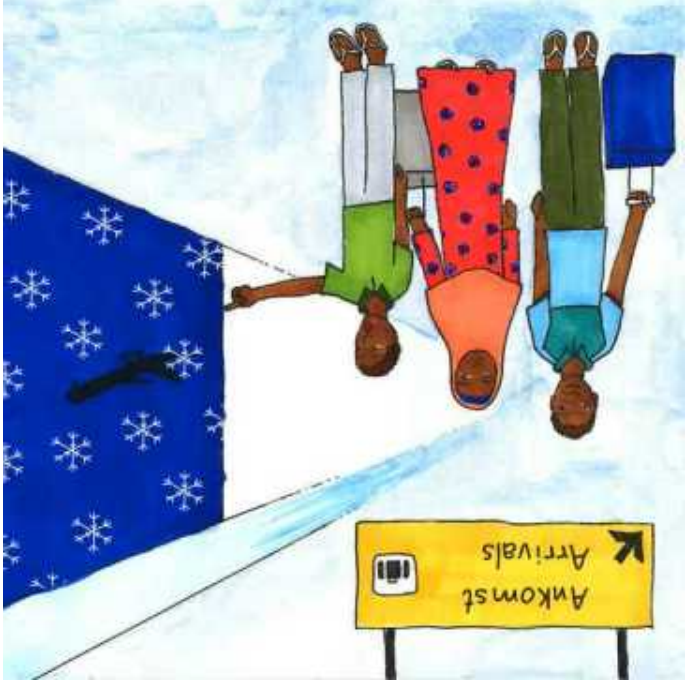
✉ Julie Cornelia van Walsum

✉ Jelena Lčina (sr), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Доназак у Норвешку  
Venir en Norvège



✎ Aamina

✉ Julie Cornelia van Walsum

✉ Jelena Lčina

|| 5

☺ Српски / français / français



Моја два брата и ја стигли смо у Норвешку у децембру 2016. Носили смо летњу одећу јер смо мислили да ће у Норвешкој бити топло као што је у Сомалији. Међутим, када смо стигли на аеродром, падао је снег. Било нам је хладно и време је било прохладно. Иако смо понели неколико кофера, у њима је била само летња одећа.

...

Mes deux frères et moi sommes venus en Norvège en décembre 2016. Nous portions des vêtements d'été parce que nous pensions qu'il ferait aussi chaud en Norvège qu'en Somalie. Seulement, lorsque nous sommes arrivés à l'aéroport, il neigeait. Nous avons froid, et la météo était glaciale. Même si nous avons ramené quelques valises, elles ne contenaient que des vêtements d'été.

Нако је било хладно, била сам веома срећна  
 када смо стигли у Норвешку. Коначно ћу  
 поново видети маму, коју нисам видела шест  
 година. Дочекале су нас мама и две њене  
 другарице. Када смо је видели, заплакали  
 смо од радости. Одвезли смо се до малог  
 града у ком мама живи.

...

Мème s'il faisait froid, j'étais très heureuse  
 quand nous sommes venus en Norvège. Je  
 pourrais enfin revoir ma maman, que je n'avais  
 pas revu depuis six ans. Ma maman et deux de  
 ses amies nous ont rencontrés. Quand nous  
 l'avons vue, nous avons pleuré de joie. Nous  
 sommes allés en voiture jusqu'à la petite ville où  
 vit maman.





Први дани у мамином граду били су веома чудни. Било је хладно и снежно и није било много тога да се види. Улице су биле потпуно празне. Неколико људи које сам срела деловало је хладно и непријатељски. У Сомалији је било људи свуда, па се овде све чинило непознатим. Мама и њене другарице дале су нам неке поклоне, а онда нас је она одвела да купимо зимску одећу.

...

Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n'y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j'avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d'hiver.



Да сам остала у Сомалији, мислим да бих до сада била мајка. Можда бих већ имала много деце. Да сам остала у Сомалији, не бих имала исте могућности као што имам сада. Осећам се срећном што живим у Норвешкој.

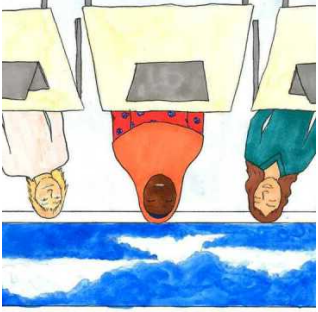
...

Si j'étais restée en Somalie, je pense que j'aurais été une mère à présent. Peut-être que j'aurais déjà beaucoup d'enfants. Si j'avais été en Somalie, je n'aurais pas eu les mêmes opportunités que j'ai maintenant. Je me sens chanceuse de vivre en Norvège.

Après les vacances de Noël, j'ai commencé une formation de Norvégien au centre d'éducation pour adultes. J'y ai étudié pendant deux ans avant de commencer dans une école normale. Je suis maintenant en dernière année, et je me suis fait plein de nouveaux amis. Je suis très sociable et j'aime rencontrer de nouvelles personnes.

...

После божићних празника кренула сам на курс норвешког у центар за образовање одраслих. Тамо сам учила две године пре него што сам кренула у обичну школу. Сада сам на последњој години, и стекла сам много нових пријатеља. Веома сам друштвена и уживам у упознавању других људи.



L'année prochaine je vais rentrer au lycée dans la section de la santé et du développement de la jeunesse. À l'avenir, je veux devenir travailleuse sociale. Quand j'aurai terminé mes études, mon rêve est d'avoir un travail permanent. Je veux aussi apprendre à conduire et avoir mon permis de conduire.

...

Следеће године крехем у средњу школу на одсеку за здравље и развој младих. У будућности желим да постанем омладински радник. Када завршим школовање, мој сан је да добијем сталан посао. Такође желим да научим да возим и да добијем возачку дозволу.





После школе одлазим у центар који воде волонтери где добијам помоћ око домаћих задатака. Такође сам се придружила курсу шивења у центру.

...

Après les cours, je vais dans un centre tenu par des volontaires où je me fais aider pour mes devoirs. Je me suis aussi inscrite dans des cours de couture dans ce centre.



У Сомалији никада нисам ишла у школу нити сам похађала било какве курсеве осим школе Курана. Нисам знала ни да читам ни да пишем. Сада умем да пишем и на сомалијском и на норвешком, и многе друге предмете. Без образовања осећала сам се као да сам нико. Сада се осећам едуковано и срећно.

...

En Somalie je n'étais jamais allée à l'école et je n'ai jamais suivi de formations, sauf pour l'école Coranique. Je ne savais ni lire ni écrire. Maintenant j'ai appris à écrire à la fois en Somali et en Norvégien, et plein d'autres matières. Sans éducation, j'avais l'impression d'être personne. Maintenant je me sens instruite et heureuse.